

<h1>Rundbrief</h1> <p>Januar 2020, Nr. 86</p>	<h1>會訊</h1> <p>2020 年 1 月第 86 期</p>
<p>Germanisten- und Deutschlehrer- verband Taiwan (GDVT)</p>	<p>中華民國德語文學者暨教師協會</p>
<p>Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang, 24205 New Taipei City Webseite https://gdvt.org</p>	<p>會址： 24205 新北市新莊區中正路 510 號 輔仁大學德語語文學系 網址： https://gdvt.org</p>
<p>In dieser Ausgabe: Protokoll der 1. Sitzung des zehnten Vorstandes des Germanisten- und Deutschlehrerverbands</p>	<p>本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會第十屆理事會 第一次理監事聯席會會議紀錄</p>

中華民國德語文學者暨教師協會

第十屆理事會第一次理監事聯席會議會議紀錄

時間： 109 年 1 月 17 日下午 13 時 15 分至 16 時

地點： 台北歌德學院 11 樓

主席： 陳瑛慧（文化）

出席：

理事：蔡莫妮（政治）、柯麗芬（台北歌德學院 GI）、林欣宜（高科）、
唐英格（文藻）、施侯格（淡江）、張志成（輔仁）、萬壹遵（東吳）

監事：徐安妮（政治）、周郁文（輔仁）、高慧霞（高科）

請假：金郁夫（德國學術交流協會 DAAD）

紀錄： 萬壹遵、唐英格

一． 報告事項：

- 1． 各校業務報告以書面方式彙整（詳見本期德語版會訊）
- 2． 會務報告：已向第 8 屆理事長瞭解協會於內政部登記與報備情形。本協會是在內政部有登記的合法協會，應依內政部規定，報核與報備與協會相關之業務。但本協會僅有第六屆、第七屆理事會循內政部法規依法報備協會之業務。本屆為第十屆理事會，將依法辦理內政部登記、繳交內政部要求之協會資料。（詳見附錄一）

3. 財務報告：2019 年年度收支決算表、現金出納表、資產負債表、財產目錄、基金收支表（詳見附錄二：第九屆財務報告）以及 2020 年年度收支預算表（橫式：依內政部格式製作的財務報表）。以上兩個財務報表需依內政部預算表、決算表格式整理並報部。格式的部分：這幾個報表都是橫式的，所以在會訊裡不放入附錄。表格檔案在網路都可以找的到。有興趣的會員可以 google 一下或者向各校理事詢問。

二． 討論提案之決議

1. 提案 1：聘吳宜盈老師擔任秘書長一職，負責協助處理內政部核備、備查等一般行政業務。聘張秀娟老師擔任財務主任一職，負責協助處理協會財務。以上職務皆無給職。
2. 提案 2：接手第九屆理事會未完成工作
 1. 由張志成理事負責整理 2019 年全年度會訊所載明之工作內容，製表如 2020 工作計畫，並於 2 月 17 日之前繳交給理事長彙整報部。
 2. 由萬壹遵理事負責將第 84 期會訊（2019 年 11 月 9 日會員大會/文藻）依內政部會議紀錄格式撰寫並在「改選新任理監事」一案註明計票員：蔡莫妮、唱票員：唐英格、監票員：林欣宜、發票員：高慧霞。並於 2 月 17 日之前繳交給理事長彙整報部。
 3. 由林欣宜理事負責將 85 期會訊（2019 年 12 月 14 日/台北歌德）依內政部會議紀錄格式撰寫並在「改選新任理事長」一案註明計票員：蔡莫妮、唱票員：唐英格、監票員：林欣宜、發票員：徐安妮。並於 2 月 17 日之前繳交給理事長彙整報部。
 4. 2019 年財務結算表以及 2020 年財務預算表於本會第六案討論。
3. 提案 3：改選三名候補理事。票選結果，由姚紹基（政治）、孫敏學（Michael Schön 淡江）、夏慕帆（Manfred Sabloth 東海）為候補理事，這三位候補理事資料將一同填寫於理監事簡歷冊並報部。
4. 提案 4：擬訂 2020 年年度工作計畫。已擬訂 2020 工作計畫（橫式）。其中須報內政部資料：
 1. 各理監事以及候補理監事填寫理監事簡歷冊並由理事長報部。
 2. 會員名冊由各校理事協助，請會員填寫報部所需資料，並於 2020 年 2 月 28 日前彙整寄給理事長，由理事長報部。
 3. 2020 年將修改組織章程，使得中文、德文版本一致。2020 年 10 月 31 日於高科大舉辦的會員大會應有二分之一以上的會員參加，否則無法修改組織章程，若無法修改組織章程，入會費則維持 2000 元。
5. 提案 5：變更 GDVT 在 IDV 的會員通訊地址。由唐英格理事協助與 IDV 聯繫將 EMAIL 通訊地址改至陳瑛慧理事長電子信箱。
6. 提案 6：報請主管機關。
所需資料為：會員大會暨理事、監事選舉之會議記錄（2019 年 11 月 9 日、

2019年12月14日)、當屆第一次理事、監事(或監事聯席)會議暨理事長、常務理事、常務監事選舉之會議記錄(2020年1月17日)、選任職員簡歷冊之異動與編造理監事簡歷冊、2020年年度工作計畫、收支預算表、2019年年度工作報告、收支決算表、現金出納表、資產負債表、財產目錄、基金收支表、會員名冊、章程。

決議:

1. 將依主管機關規定於3月底前報部。
2. 所需資料由理事們協助製作,見本會提案2之決議。
3. 今日之會議紀錄由理事長撰寫並報部。德文版本依可譯的部分重點摘要,由唐英格理事負責整理,好讓所有的會員知道今日會議之重要內容。
4. 2020年收支預算表(橫式)依格式編列。
5. 會員名冊由各校理事協助彙整,並於2月28日前寄給理事長,2018年起有繳納會費的會員為有效會員。
6. 2020年三月先以2007/2008年第六屆理事長報部時的組織章程版本報部,因2009年至2019年期間無其他報部之本協會組織章程可參考,因此將於2020年提正式修正案,正式討論是否將入會費從2000元調整至1500元。調整入會費關係到修改組織章程,因此需符合內政部規定進行(先條列出修改之法條前後對照表),經理事會決議後,送會員大會決議。大會通過後報核內政部後才算完成正式的程序。
7. 提案7:變更財務小章。同意由財務長張秀娟辦理變更協會小章事宜。

三·臨時動議

1. 下次開會時間為:4月17日星期五13時,於台北歌德學院。
2. 欲向協會請領公款者,請於採購時請商家開協會統編並簽收領據。
3. 補列2019年收入的2%為基金:4408元,由財務長存入基金帳戶。依規定,無論當年透支或結餘,應在編列預算時,預設收入的2%為基金。

Protokoll der 1. Sitzung des zehnten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

Anwesend:

Zeit: 17.1.2020, 13:00 Uhr – 16:00 Uhr

Ort: Goethe-Institut Taipei, 11F/ Raum 3

Vorstand (insgesamt 9 Mitglieder): Ying-Hui Chen, (PCCU) Monika Leipelt-Tsai (NCCU), Holger Steidele (Tamkang) I-Tsun Wan (Soochow), Hsin-Yi Lin (NKUST), Ingo Tamm (Wenzao), Jyh-cherng Jang (Fu-Jen Universität), Li-Fen Ke (Goethe-Institut)

Entschuldigt: Josef Goldberger (DAAD Taipei)

Aufsichtsratsmitglieder (3 Mitglieder): Anna Gao (NKUST), Yu-wen Chou (Fu-Jen Universität), An-nie Hsu (NCCU)

Vorsitz: Ying-Hui Chen (PCCU)

ProtokollantInnen: Ingo Tamm (Wenzao), I-Tsun Wan (Soochow)

I Tagesordnung und Personelles

Die Tagungsordnung wird vom Vorstand bestätigt. Die Beschlussfähigkeit wurde festgestellt.

Frau Professor Dr. Ying-Hui Chen, (PCCU) hat am 1.1.2020 von Frau Professor Dr. Hwei-Ann Lin (Fu-Jen Universität) den Vorsitz des Germanisten- und Deutschlehrerverbandes übernommen. (Amtszeit: 1.1.2020 bis 31.12.2022).

Frau Professor Dr. Monika Leipelt-Tsai (NCCU) wird zum 1.1.2020 wie bisher die Vizepräsidentenschaft wahrnehmen. (Amtszeit: 1.1.2020 bis 31.12.2022)

Frau Professor Dr. Hsiu-Chuan Chang (Tamkang Universität) übernimmt ab 1.1.2020 von Frau Ursula Schick (PCCU) die Funktion als Schatzmeisterin. (Amtszeit 17.1.2020 bis 31.12.2022). Die Schatzmeisterin darf laut Vorschrift des Innenministeriums kein stimmberechtigtes Vorstandmitglied sein.

Herr Professor Dr. Ingo Tamm (Wenzao) wird wie bisher die Funktion als Beauftragter für Internationales wahrnehmen (Amtszeit 1.1.2020 bis 31.12.2022).

Herr Professor Dr. Jyh-cherng Jang (Fu-Jen) übernimmt in Kooperation mit einer studentischen Hilfskraft an dem Institut die Pflege der Vereins-Webseite. (Amtszeit 1.1.2020 bis 31.12.2022).

Frau Professor Dr. Yi-yin Wu von der Chinese Culture University (PCCU) wird als Vereinssekretärin eingestellt. (Amtszeit 17.1.2020 bis 31.12.2022)

I Begrüßung des neuen Vorstandes und Urkundenverteilung

1. Begrüßung des neuen Vorstandes und des Aufsichtsrates

Die neue Vorstandsvorsitzende und Präsidentin unseres Verbandes, Ying-Hui Chen (PCCU) bedankt sich bei den Vorstandsmitgliedern und den Mitgliedern des Aufsichtsrates für die Teilnahme an der Sitzung. Ferner bedankt sie sich beim Goethe-Institut für die Bereitstellung der Räumlichkeiten und der Computerausstattung.

2 Urkundenverteilung

Die Vorstandsvorsitzende Ying-Hui Chen verteilt die Urkunden für die Mitglieder des neugewählten Vorstandes und des Aufsichtsrates und bedankt sich für die Bereitschaft zur Mitarbeit.

II Berichte

1. Bericht der Vorsitzenden des GDVT Vorstandes und Präsidentin des GDVT (Ying-Hui Chen, PCCU)

a) Berichte der Institutionen

Ying-Hui Chen bittet die im Vorstand vertretenen Mitglieder der Institutionen, die Berichte über ihre Tätigkeit in diesem Semester schriftlich einzureichen.

b) Bericht Registrierung beim Innenministerium

Folgende Beanstandungen wurden vom Innenministerium angemerkt:

1. Das Format des Sitzungsprotokolls ist falsch und entspricht nicht dem Format des Innenministeriums für offizielle Vereinsitzungen.
2. Der Rundbrief entspricht nicht dem vom Innenministerium vorgegebenen Format für Sitzungsprotokolle von Vereinen und deshalb gelten die Sitzungen der letzten zwei Amtsperioden (2014-2019) nicht als offizielle Vereinsitzungen.
3. Die Angaben zur Finanzberichterstattung entsprechen nicht den Vorgaben des Innenministeriums mit dem dafür erforderlichen Formular.
4. Die Wahl des Vorstandes und des Aufsichtsrates entspricht nicht dem vom Innenministerium vorgeschriebenen Verfahren. Bei dem vorschriftsmäßigen Verfahren müssen beispielsweise neben dem Einsatz von Zählern auch Stimmzettel abgegeben werden.

c. Einstellung eines Finanzbeauftragten und eines Vereinssekretärs

Gemäß Artikel 23 Absatz 3 des Vereinsgesetzes ist ein Vereinssekretär einzustellen, der vom Vorstand mit der Abwicklung allgemeiner Verwaltungsaufgaben des Vereins wie dem Führen von Mitgliederlisten, dem Kontakt zum Innenministerium, der Beantwortung von E-Mails, der Pflege der Webseite etc. beauftragt ist. Nach den Vorschriften des Innenministeriums

dürfen Mitglieder des Vorstands und des Aufsichtsrates nicht die Funktion eines Vereinssekretärs wahrnehmen.

1. Es wird von der Vorstandsvorsitzenden vorgeschlagen, Frau Professor Dr. Yi-yin Wu von der Chinese Culture University (PCCU) als Sekretärin einzustellen, die das Innenministerium bei der Vorbereitung und Kontrolle allgemeiner Verwaltungsgeschäfte unterstützt. Eine besondere Honorierung dieser Tätigkeit ist nicht vorgesehen.
2. Es wird von der Vorstandsvorsitzenden vorgeschlagen, Frau Professor Hsiu-Chuan Chang von der Tamkang Universität als Schatzmeisterin (Finanzbeauftragte) einzustellen, um die finanziellen Angelegenheiten Vereins zu regeln. Beide Kandidatenvorschläge wurden einstimmig angenommen. Die Amtszeit von Frau Wu und Frau Chang beginnt am 17.1.2020 und endet am 31.12.2022.

d. Unerledigte Aufgaben aus dem Jahre 2019

Aufgaben, die 2019 noch nicht abgeschlossen wurden, sind:

1. Der Jahresarbeitsbericht für 2019 einschließlich des Berichtes über die Jahresversammlung ist dem Innenministerium bis Ende März 2020 zur Prüfung vorzulegen.
2. Ein chinesischsprachiges Protokoll der Vollversammlung vom 9. November 2019 ist 30 Tage nach der Sitzung beim Innenministerium einzureichen und sollte vom Vorstand bestätigt werden.
3. Das Jahresbudget 2020 sollte spätestens am 31. Dezember 2019 beim Innenministerium gemeldet und vom Vorstand vorbereitet werden. Nach Genehmigung durch die Mitgliederversammlung oder einer gemeinsamen Sitzung des Vorstandes und des Aufsichtsrates wird der Bericht dem Innenministerium zur Genehmigung vorgelegt.

Maßnahmen:

1. Der Verband muss vor Ende März einen Arbeitsbericht für 2019 beim Innenministerium abgeben. Aber in der letzten Vorstandsperiode gab es keinen Arbeitsbericht für 2019. Daher sollte Herr Prof. Jang alle Rundbriefe von 2019 durchlesen und einen zusammenfassenden Arbeitsbericht für das ganze Jahr 2019 verfassen. Die Format entspricht dem „Arbeitsplan 2020“.
2. Ein chinesischsprachiges Protokoll der Vollversammlung am 9. November 2019 mit der Wahl des Vorstands, des Aufsichtsrats und der Redaktion der Deutsch-Taiwanischen Hefte wird entsprechend den Formatvorgaben des Innenministeriums der Vorstandsvorsitzenden bis 17. Februar zur Bestätigung vorgelegt. Die Namen der Wahlhelfer und die Stimmenanzahl bei den abgehaltenen Wahlen sollten im Protokoll enthalten sein.
3. Ein chinesischsprachiges Protokoll der Sitzung vom 14. Dezember 2019 mit der Wahl der Präsidentin, der Vizepräsidentin und des Beauftragten für Internationales wird entsprechend den Formatvorgaben des Innenministeriums bis 17. Februar der Vorstandsvorsitzenden vorgelegt.

4. Der Jahresabschluss für 2019 und der Haushaltsplan für 2020 werden im Vorstand erörtert.

1. Wahl von Ersatzvorstandsmitgliedern

Gründe: Gemäß den Bestimmungen des Innenministeriums müssen drei stellvertretende Vorstandsmitglieder ausgewählt und ihre Daten dem Innenministerium bekanntgegeben werden. Voraussetzung für eine Kandidatur ist eine nominelle Vereinsmitgliedschaft. Am 9. November 2019 wählte die Vollversammlung keine drei stellvertretenden Mitglieder, daher musste auf der Sitzung eine erneute Wahl erfolgen.

Gewählt wurden Shao-ji Yao (NCCU), Michael Schön (Tamkang) und Manfred Sablotny (Tung Hai).

e) Arbeitsplan für 2020

Eintragung aller GDVT-Mitglieder-Vereinsdatenbank des Innenministeriums. In der Mitgliedsdatenbank sollten folgende Angaben vorhanden sein:

- Name, Vorname, Titel
- Geschlecht
- Geburtsdatum
- Ausbildung
- Telefonnummer

Maßnahmen:

1. Die Vorstandsmitglieder füllen ihre entsprechenden Angaben zur Person aus und sammeln die Personalien der Mitglieder ihres jeweiligen Instituts. Sie geben diese bis 28. Februar 2020 an die Vorstandsvorsitzende weiter.
2. Die Erstellung einer Mitgliederliste für die Datenbank des Innenministeriums wird von den Leitern der einzelnen Deutschabteilungen unterstützt. Die Mitglieder in den einzelnen Abteilungen werden gebeten, ihre erforderlichen Daten anzugeben und die Informationen an die Vorstandsmitglieder weiterzuleiten. Alle Daten werden bis zum 28. Februar an die Vorstandsvorsitzende weitergegeben, die eine Eintragung in die Datenbank durch die Vereinssekretärin veranlasst.
3. um die 2020 wird die alte Satzung überarbeitet, (da die Satzungsversionen der letzten zwei Amtsperioden 2014-2019 laut Innenministerium offiziell nicht gelten,) chinesische und die deutsche Fassung zu vereinheitlichen.
4. Bei einer Mitgliederversammlung sollten ansonsten mehr als die Hälfte der Mitglieder anwesend sein, sonst kann die alte Satzung nicht geändert werden. (Wenn die alte Satzung nicht geändert werden kann, bleibt der Eintrittsbeitrag bei 2.000 NTD.) Der Jahresbeitrag für Mitglieder beträgt weiterhin 1000 NTD.

f.) Änderung der GDVT-Verbandsadresse für IDV-Benachrichtigungen

Die Information vom IDV gingen bisher per E-Mail an die Adresse des ehemaligen Vorsitzenden, Herrn Professor Jiaren Yen. Obwohl Herr Professor Yen bereits vor über drei Jahren zurückgetreten ist, wurde die Kontaktadresse

für den IDV nicht geändert. Daher wird Herr Dr. Ingo Tamm gebeten, dem IDV die neue E-Mailadresse der neuen Vorstandsvorsitzenden mitzuteilen.

2. Bericht des Beauftragten für Internationales (Ingo Tamm)

Ankündigung des 18. Internationalen Symposiums der Koreanischen Gesellschaft für Deutsch als Fremdsprache (KGDaF) (24.4-25. 4. 2020)

Die koreanische Gesellschaft für Deutsch als Fremdsprache (KG-DaF) veranstaltet gemeinsam mit dem Goethe Institut Korea das 18. internationale Symposium vom 24. April 2020 (Fr.) –25. April 2020 (Sa.) in Seoul, Südkorea, zum Thema „Digitale Medien im Fremdsprachenunterricht“.

- Leitung: Prof. Dr. Jörg Roche (Universität München)
- Anmeldung mit Formular per E-Mail an (Anmeldeschluss 15. Jan. 2020):
adnibhci@swu.ac.kr (Frau Dr. JHEE, Young Eun) UND
kgdaf2015@gmail.com

Die KGDaF hatte den GDVT gebeten, eine Empfehlung zu einer Referentin bzw. einem Referenten auszusprechen, da die KG-DaF diesmal einen Gast aus Taiwan zu dem Symposium einladen wollte. Für den Gast werden die Hotel- und Flugkosten (Economy, Taiwan-Seoul) vom Goethe Institut getragen. Da sich bis 15.1. bedauerlicherweise kein/e InteressentIn gemeldet hat, entfällt das vorliegende Angebot. Der Beauftragte für Internationales wird der KGDaF diese Information übermitteln.

3. Berichte und Ankündigungen der im GDVT vertretenen Institutionen

Wenzao- Universität

1. Austauschprogramm

30.3.-10.4.2020 Eine Gruppe Schüler des Ursulinengymnasiums Straubing sind an der Wenzao-Hochschule zu Gast. Wie immer sind sie bei Gastfamilien untergebracht.

2. Prüfungen und Zertifikat

20.3.2020: Start Deutsch A1

24.4./15.5./19.6.2020: Goethe Test PRO

30.5.2020: Goethe B1 Prüfung

13.6.2020: Goethe Zertifikat B2 Prüfung

3. Abteilungsbegutachtung

21.5.2020: Bewertung der Deutschabteilung in Wenzao durch auswärtige Gutachter.

Soochow Universität

1. Leitungswechsel

März bis Mai 2020: Auswahl neuen Leiters für das IfDSK

2. Institutsbegutachtung

26 März 2020: Begutachtung des IfDSK

3. Gastprofessoren

Vom 6.- 10. April 2020 ist Frau Professor Dr. Christine Dimroth aus Münster zu Gast

4. Veranstaltungen

2.-3. Mai 2020: Rheinpokal

5.-8. Mai 2020: Theateraufführung „Penthesilea“

NCCU

Es gibt keine neuen Informationen. Zu neuen Personalien siehe Protokoll Nr. 85.

PCCU

Personalien: Frau Susanne Schick wurde zum Assistant Professor ernannt.

FJU

Akkreditierung: Die Vor-Ort-Begehung durch eine auswärtige Kommission findet am 22.05.2020 statt.

NKUST

Informationen liegen derzeit nicht vor.

Tamkang

Neue Informationen liegen derzeit nicht vor.

Goethe- Institut Taipei

1. Wettbewerbe

Ausschreibung der Wettbewerbe für deutschlernende SchülerInnen – Nationale Auswahlrunde für Internationale Deutscholympiade und PAD-Preisträgerprogramm.

20.1.2020: Nationale Auswahlrunde für die Internationale Deutscholympiade

7.2.2020: Nationale Auswahlrunde für das PAD Preisträgerprogramm

2. Prüfungen

Februar-März 2020: Durchführung verschiedener Goethe-Zertifikat Prüfungen.

3. Lehrerfortbildungen

9.4./11.4.2020: Thema Phonetik

18.4./19.4.2020: Fehlerkorrektur

Die Einladungen werden zeitnah abgeschickt.

4. Ausstellungen

Juli 2020: Ausstellung im National Taiwan Science Education Center mit dem Thema „Umdenken von der Natur lernen“

DAAD Taipei

Informationen liegen derzeit nicht vor.

III Überarbeitung des Finanzberichtes für 2019 (siehe Anlage)

In der Sitzung wurde ferner von allen Vorstandsmitgliedern der Finanzbericht entsprechend den formellen Vorgaben des Innenministeriums neu strukturiert. Die im Formular des Innenministeriums vorgegebenen Ausgabenpunkte sind:

- Einnahmen
- Ausgaben
- Fahrkosten
- Webseite

Der aktuelle Kontostand beträgt nach dieser Berechnung 526.700 NT. Die Rücklagen betragen 4408 NT.

IV Überarbeitung des Budgets für 2020

Ferner wurde das Budget für 2020 nach den vom Innenministerium vorgegebenen formellen Vorgaben überarbeitet.

V Verschiedenes

1. Für die Verpflegung bei der Sitzung der Vorstandsmitglieder während der Vorstandssitzung wurden 1000 NT bewilligt. Der Beschluss fiel einstimmig.
2. Bei notwendigen Ausgaben für Verbandszwecke ist auf der Quittung stets die Vereinsnummer anzugeben, die den Vorstandsmitgliedern von der Vorsitzenden überreicht wurde.

VI Festlegung des nächsten Sitzungstermins

Die nächste Sitzung des GDVT Vorstandes findet am Freitag, den 17. April 2020 im Goethe-Institut Taipei statt.

Herzlich willkommen als Mitglied im GDVT!
Ihren Mitgliedsbeitrag können Sie gern per Post überweisen:

歡迎加入本會，成為會員，可利用郵政劃撥繳交會費：

BANKVERBINDUNG des GDVT: Postgirokonto-Nr.: 16 958 884 Kontoinhaber: GDVT	本會郵局郵政劃撥帳號：16958884 戶名：中華民國德語文學者暨教師協會
Herausgeber: Ying-Hui Chen Redaktion dieser Ausgabe: Ingo Tamm und I-Tsun Wan Telefon: 02-2861-0511 ext.24205 https://gdvt.org	發行人：陳瑛慧 編輯組：唐英格、萬壹遵 電話：02-2861-0511 分機 24205 https://gdvt.org

Für Ihre Bewerbung um unsere Mitgliedschaft klicken Sie bitte die folgende Website
an: <https://gdvt.org/de/bewerbung-um-gdvt-mitgliedschaft/>

Laden Sie bitte die Formulare herunter, füllen Sie sie aus und zahlen Sie bei der Post
die Beiträge ein.

有意申請加入本會者，請前往下列網址：<https://gdvt.org/de/bewerbung-um-gdvt-mitgliedschaft/>，下載並填妥入會申請表及劃撥單，至郵局繳交會費。

附錄一/ Anhang 1

詳細會議紀錄

中華民國德語文學者暨教師協會第十屆第一次理監事聯席會議紀錄

一、時間：109年1月17日下午13時15分

二、地點：台北歌德學院11F/3室

三、出席人員姓名：

理事：陳瑛慧（文化）、蔡莫妮（政治）、柯麗芬（台北歌德學院GI）、林欣宜（高科）、唐英格（文藻）、施侯格（淡江）、張志成（輔仁）、萬壹遵（東吳）共8人

監事：徐安妮（政治）、周郁文（輔仁）、高慧霞（高科）共3人

四、缺席人員姓名：無

五、請假人員姓名：

理事：金郁夫（德國學術交流協會 DAAD）共1人

監事：無

六、列席人員：無

七、主席：陳瑛慧 記錄：萬壹遵

八、主席致詞：感謝委員們撥空出席會議，感謝台北歌德學院提供會議室、茶飲招待並且為今天的會議提供電腦設備以及計算機。頒發第十屆中華民國德語文學者暨教師協會理監事聘書。感謝監事委員指導本會，若理事會有需改進的地方，望委員們直言不諱。大家一起為協會更好而努力。

九、來賓致詞：無

十、報告事項：

1. 會務報告

1. 各校業務報告(略，請各系繳交紙本報告)

2. 報告第8屆理事長於內政部登記與報備情形

1. 參考紫色L夾附件資料

2. 會議記錄格式不對，不符合內政部格式：本協會的會訊 Rundbrief 不符合會議紀錄之格式，不能以會訊作為會議紀錄。

3. 財務匯報資料不對，不符合內政部要求：應依規定的表格製作至12月31日並以彙整方式條列，而非以流水帳方式記載。

4. 選舉理監事方式不對，缺：計票人、監票人、唱票人、發票人等等，本協會選舉方式尚未符合內政部要求，以後需依規定辦理，例如

除了選務人員之外，尚須製作選票、投票箱等。

5. 只要格式不對、資料不足就會退件

2. 財務報告

1. 2019 年年度收支決算表、現金出納表、資產負債表、財產目錄、基金收支表（詳見附件一：第九屆財務報告）。

2. 2020 年年度收支預算表（詳見附件二：依內政部格式製作的財務報表）。

以上兩個財務報表需依內政部預算表、決算表格式整理。

十一、討論提案：

提案 1

案由：聘任本會財務主任與秘書長。

說明：

1. 依據本會組織章程第二十三條第三款之規定，本會組織應設「財務主任及秘書長一人，由理事會聘請，分別處理本會財務及一般行政業務，任期同理事會」。

2. 循內政部規定，理監事不得兼任財務主任。

3. 本屆第一次理事會開會應聘請財務主任及秘書長各一名，以便財務交接。

4. 擬聘吳宜盈老師擔任秘書長一職，負責協助處理內政部核備、備查等一般行政業務。

5. 擬聘張秀娟老師擔任財務主任一職，負責協助處理協會財務。

決議：照案通過

提案 2

案由：2019 年未完成工作事項，待完成。

說明：

1. 2019 年尚未完成之工作有：

1. 2019 年年度工作報告，需於 2020 年 3 月底前向內政部備查。

向第九屆理事長劉惠安老師詢問結果：尚需整合 2019 年全年度之會訊為 2019 年年度工作報告。

2. 2019 年 11 月 9 日大會記錄需於閉會後三十日報備內政部且應整合第 84 期會訊，依內政部會議記錄表格編寫。

3. 應於 2019 年 12 月 31 日前提報 2020 年年度預算，由理事會編造，經會員大會或理監事聯席會議通過後報核。

向第九屆財務主任許書珊老師詢問結果：任期間並無提報任何年度預算。

2. 2019年12月14日理事會交接時，查無2019年年度工作報告以及2020年年度預算。
3. 2019年12月14日理監事會議記錄需於閉會後三十日報備內政部且需依內政部格式填寫。

決議:

1. 由張志成理事負責整理2019年全年度會訊所載明之工作內容，製表如2020年工作計畫，並於2月17日之前繳交給理事長彙整。
2. 由萬壹遵理事負責將第84期會訊（2019年11月9日會員大會/文藻）依內政部會議紀錄格式撰寫並在「改選新任理監事」一案註明計票員：蔡莫妮、唱票員：唐英格、監票員：林欣宜、發票員：高慧霞。並於2月17日之前繳交給理事長彙整。
3. 由林欣宜老師負責將85期會訊（2019年12月14日/台北歌德）依內政部會議紀錄格式撰寫並在「改選新任理事長」一案註明計票員：蔡莫妮、唱票員：唐英格、監票員：林欣宜、發票員：徐安妮。並於2月17日之前繳交給理事長彙整。
4. 2019年財務結算表以及2020年財務預算表於本會第六案討論。

提案3

案由：改選三名候補理事。

說明：

1. 依內政部規定，需選出三名候補理事並填寫在理監事簡歷冊，一同報部（附件三）。
2. 2019年11月9日會員大會並無推選三名候補理事。
3. 監票：徐安妮；發票：蔡莫妮；唱票：張志成；記票人員：林欣宜
4. 候補理事需具有會員資格
決議:票選結果，由姚紹基（政治）、孫敏學（Michael Schön 淡江）、夏慕帆（Manfred Sabloth 東海）為候補理事，這三位候補理事資料將一同填寫於理監事簡歷冊並報部。

提案4

案由：2020年年度工作計畫

說明：

1. 2020年工作計畫如議程附件六。
2. 本會在尚未設置秘書長前，需由理事輪流協助處理一般文書工作。
3. 本次會議若通過任命秘書長，則由秘書長執行一般行政業務。

決議：

1. 各理監事以及候補理監事填寫理監事簡歷冊並由理事長報部。
2. 會員名冊由各校理事協助，請會員填寫報部所需資料，並於 2020 年 2 月 28 日前彙整寄給理事長，由理事長報部。
3. 2020 年將修改組織章程，使得中文、德文版本一致。2020 年 10 月 31 日於高科大舉辦的會員大會應有二分之一以上的會員參加，否則無法修改組織章程，若無法修改組織章程，入會費則維持 2000 元。
4. 2020 年年度工作計畫修改後如本會議紀錄附件四。

提案 5

案由：變更 GDVT 在 IDV 的會員通訊地址

說明：

1. 每年 IDV 全球德語教師協會都會以 EMAIL 方式郵寄資訊，如繳年費的通知單至第八屆理事長嚴家仁老師電子信箱。
2. 嚴家仁老師已卸任，但 IDV 的通訊地址尚未更改，造成本協會與 IDV 雙方聯繫不便。

決議：由唐英格理事協助與 IDV 聯繫將 EMAIL 通訊地址改至陳瑛慧理事長電子信箱。

提案 6

案由：報請主管機關

說明：

1. 社會團體依法令規定需報請主管機關核備或備查。
2. 本會主管機關為內政部（按人民團體法第三條規定）
3. 需報請之項目請見議程附件七（全國性社會團體工作手冊頁 4—6）。
4. 所需資料為（請見議程附件八）：
 1. 會員大會暨理事、監事選舉之會議記錄（2019 年 11 月 9 日、2019 年 12 月 14 日）
 2. 當屆第一次理事、監事（或監事聯席）會議暨理事長、常務理事、常務監事選舉之會議記錄（2020 年 1 月 17 日）
 3. 選任職員簡歷冊之異動與編造理監事簡歷冊
 4. 2020 年年度工作計畫、收支預算表
 5. 2019 年年度工作報告、收支決算表、現金出納表、資產負債表、財產目錄、基金收支表
 6. 會員名冊
 7. 章程

決議:

1. 將依主管機關規定於 3 月底前報部。
2. 所需資料由理事們協助製作，見本會提案 2 之決議。
3. 今日之會議紀錄由理事長撰寫並報部。德文版本依可譯的部分重點摘要，由唐英格理事負責整理，好讓所有的會員知道今日會議之重要內容。
4. 2020 年收支預算表見附件二。
5. 會員名冊由各校理事協助彙整，並於 2 月 28 日前寄給理事長，2018 年起有繳納會費的會員為有效會員。
6. 2020 年三月先以 2007/2008 年第六屆理事長報部時的組織章程版本報部，因 2009 年至 2019 年期間無其他報部之本協會組織章程可參考，因此將於 2020 年提正式修正案，正式討論是否將入會費從 2000 元調整至 1500 元。調整入會費關係到修改組織章程，因此需符合內政部規定進行（先條列出修改之法條前後對照表），經理事會決議後，送會員大會決議。大會通過後報核內政部後才算完成正式的程序。

提案 7

案由：變更財務小章

說明：

1. 目前財務辦理郵政取款、匯款等業務都需使用會章(簡稱大章，由內政部核發)、私章（簡稱小章，由協會 1992 年創立時開戶提供郵局辨識的私章）。
2. 大章由內政部核發，不能變更。小章目前使用鄭芳雄老師的私章，但鄭老師以多年無參與會務且自 2013 年起並無繳納會費。依現行協會章程除去會員資格。因此有需要變更小章之必要。
3. 理監事聯席會議通過後交由第十屆新任財務長辦理。

決議:同意由財務長張秀娟辦理變更協會小章事宜。

十二、臨時動議

1. 下次開會時間為：4 月 17 日星期五 13 時，於台北歌德學院。
2. 欲向協會請領公款者，請於採購時請商家開協會統編並簽收領據。
3. 補列 2019 年收入的 2% 為基金：4408 元，由財務長存入基金帳戶。
無論當年透支或結餘，應在編列預算時，預設收入的 2% 為基金。

十三、散會（16：00）

Übersicht: Umsätze

Nr.	Datum	Vorgang	Einn.	Ausg.	Kontostand
694	107.10.29	台德學刊審稿費	1,000		
		存款手續費		15	562,654
695	107.11.30	會員會費 (GDVT-Jahrestagung)	25,000		
		存款手續費		20	587,634
696	107.12.07	台德學刊審稿費	1,000		
		存款手續費		15	
		Website (Wordpress)-12 Monate +upgrade zweisprachige Version / 2- Jahresvertrag: 2,880 NTD +14,520 NTD		17,400	
		Einzahlung Rücklage 2018 auf Rücklagenkonto		7,339	563,880
697	107.12.21	存款利息	211		564,091
698	107.12.24	會員會費	2,000		
		存款手續費		20	566,071
699	?	會員會費 (2018, 2019, 2020)	3,000		569,051
		存款手續費		20	
700	108.04.02	現金存款會員會費/台德學刊審稿費	2,000		
		存款手續費		20	571,031
701	108.04.12	提款單提款 GDVT Webseite / update und Pflege 工讀金		6,000	565,031
702	108.04.19	現金存款 台德學刊審稿費	1,000		
		存款手續費		15	566,016
703	108.05.03	Überweisung Zuschuss Rheinpokal Fu Jen Universität (Beitrag Goethe Institut)	70,000		636,016

704	108.05.08	提款單提款 Überweisung Zuschuss Rheinpokal Fu Jen Universität (Beitrag Goethe Institut)		70,000	566,016
705	108.05.21	現金存款會員會費+入會費	2,500		
		現金存款手續費		20	568,496
706	108.05.22	現金存款 台德學刊審稿費	1,000		
		現金存款手續費		15	569,481
707	108.05.28	現金存款 台德學刊審稿費	1,000		
		現金存款手續費		15	570,466
*708		存款利息	227		
709	108.06.28	IDV Jahresbeitrag 2019 / 150 Euro		7,000	563,693
710	108.07.22	台德學刊所有費用		59,000	504,693
711	108.08.09	會員會費/台德學刊審稿費	3,500		508,158
		存款手續費		35	508,158
712	108.10.24	Zuschuss GDVT-Tagung Wenzao Universität (Beitrag Goethe Institut)	70,000		578,158
713	108.10.28	提款單提款 Überweisung Zuschuss GDVT-Tagung Wenzao Universität Universität (Beitrag Goethe Institut): 70,000 NTD Ausgaben GDVT-Tagung Kaoshiung: 15,000 NTD 1. Fahrtkosterstattung I. Tamm – 1,490 NTD (Vorstandssitzung am 28.09. in Taipeh) 2. Webseiten-Pflege S. Chang – 6,000 NTD (Mai-November 2019) 3. Fahrtkosterstattung G. Liao – 2,100 NTD (Hilfskraft GDVT-Tagung / Mitgliedsgebühren)		85,000	493,158

		4. Hilfskraft GDVT-Tagung / Mitgliedsgebühren G. Liao, N.-H. Yu 9:00-17:00 Uhr x 150 = 1,200 x 2 = 2,400 NTD Summe: 11,990 NTD, Rest 3,010 minus 現金存款手續費 (aus Kasse): 30 NTD = 2,980 NTD Zahlung in Kasse (+)			
714		Mitgliedsbeitrag 會費	1,000		
		存款手續費		15	494,143
715	108.11.25	會員會費 Kaoshiung 2019: 36,000 NTD 台德學刊審稿費: 1,000 NTD	37,000		
		存款手續費		35	531,108

Nr. 699, 711 und 714 am 13.12.2019 per Nachforschungsauftrag angefragt. 已收到
結果並補充在上表格內

Einnahmen / Ausgaben

Alter Kontostand / 24.12.2018:	562,654 NTD
Einnahmen:	220,438 NTD
Ausgaben:	251,984 NTD
Rücklagen (2% vom Einnahmen)	4408 NTD
Kontostand / 25.11.2019:	531,108 NTD
Neuer Kontostand 31.12.2019	526700
Bilanz:	- 31,546 - 35954

Einnahmen durch Mitgliedsbeiträge

107.11.30 - 108.08.31: **35,000 NTD**

108.09.01 – 108.11.25: **37,000 NTD**

Mitgliedschaften (2019)

60

Für 2019 bereits bezahlt: 44

(Beitragszahler 2017-2019.)

Nicht enthalten: Mitglieder, die seit 2016 keine Beiträge entrichtet haben.

Noch mitgezählt: Alle, die innerhalb dieser drei Jahre wenigstens einen Jahresbeitrag bezahlt haben.)

Übersicht: Kasse 現金

Datum	Vorgang	Eingang	Ausgang	Summe
107.12.11	2019 年會費	2,500		4,485
108.01.12	唐英格：理事車資補助 (1,490 aus Kasse) Januar		1,490	2,995
108.01.12	2019 年會費	1,000		3,995
108.01.12	2018/19 年會費	2,000		5,995
108.04.13	唐英格：理事車資補助 (1,490 aus Kasse) April		1,445	4,550
108.04.16	Quittung: Versand Liu		28	
108.05.10	Zuschuss Preisgelder Rheinpokal Wettbewerb Fu Jen Universität GDVT		4,600	-50
108.05.10	2019 年會費-	1,000		1,050
108.05.15	2019 年會費-	1,000		2,050

108.06.28	Quittung: Versand Liu		28	2,022
108.06.28	IDV Jahresbeitrag 2019 / 150 Euro	7,000		9,022
108.07.08	IDV Jahresbeitrag Überweisung 150 Euro Mitgliedsbeitrag 5,729 NTD Gebühren CTBC Bank Taiwan 600 NTD Gebühren internationaler Transfer 1,231 NTD		7,110	1,884
108.11.09	Restbetrag von 15,000 NTD nach Auszahlung / GDVT-Tagung (Fahrkosten, Webseitenpflege und studentische Hilfskäfte für die Gebühreneinnahme)	2,980		4,864
108.12.13	Nachforschungsauftrag für fehlende Belege der Kontoaktivitäten Nr. 699, 708 und 714		200	4,664
108.12.14	Fahrkosten (Susanne mit einem Koffer/Finanzbericht, Taxifahrt)		595	4069
108.12.14	Fahrkosten (Susanne, zur Tagung am Wenzao, THSRC)		1490	2579
108.12.14	Fahrkosten (Ying-Hui mit einem Koffer/Finanzbericht, Taxifahrt) (2314NTD 交給財務長)		265	2314
108.12.14	台德學刊第 26 期剩餘款 (37550NTD 交給張守慧老師作 為下一期費用) Restbetrag von 59000 nach Auszahlung der D.-T.-Hefte Nr. 26	37550		39864

Kontostand Rücklagenkonto: 基金

108.12.13 - 85,185 NTD

108.12.31 - 89,593 NTD (補列 2019 年基金 4408 元)

附錄三：新任理監事簡歷冊（因個資法不公開個資部分，給會員的部分僅提供名單）

理事會成員 Vorstandsmitglieder		
理事長	陳瑛慧	文化大學
常務理事	蔡莫妮	政治大學
理事兼國際長	唐英格	文藻外語大學
理事兼資訊長	張志成	輔仁大學
理事	柯麗芬	台北歌德學院 GI
理事	金郁夫	德國學術交流協會 DAAD
理事	林欣宜	高雄科技大學
理事	施侯格	淡江大學
理事	萬壹遵	東吳大學
候補理事	姚紹基	政治大學
候補理事	孫敏學	淡江大學
候補理事	夏慕帆	東海大學
監事會成員 Aufsichtsratsmitglieder		
常務監事	徐安妮	政治大學
監事	高慧霞	高雄科技大學
監事	周郁文	輔仁大學
候補監事	周欣	文藻外語大學
聘僱人員		
秘書長	吳宜盈	文化大學
財務長	張秀娟	淡江大學